PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m.

Panevėžys

Stasio Eidrigevičiaus menų centras, juridinio asmens kodas 304929400, buveinė registruota Respublikos a. 40, Panevėžyje, atstovaujama , veikiančio (-ios) pagal Stasio Eidrigevičiaus menų centro nuostatus, patvirtintus Panevėžio miesto savivaldybės tarybos 2024 m. kovo 28 d. sprendimu Nr. 1-109 „Dėl Stasio Eidrigevičiaus menų centro nuostatų patvirtinimo ir Savivaldybės tarybos 2018 m. rugsėjo 27 d. sprendimo Nr. 1-288 3 punkto pripažinimo netekusiu galios“, (toliau – Užsakovas), ir , adresas - Lenkija (toliau – Paslaugų teikėjas), (toliau kartu vadinama Šalys, o kiekvienas atskirai – Šalis) sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis) ir susitarė:

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Sutarties dalykas yra Paslaugų tiekėjo tekstų redagavimo, korektūros (lenkų kalba) paslaugos knygai **„Stasys Eidrigevičius. Hommage à Čiurlionis“**.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja kokybiškai ir laiku suteikti Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas. Užsakovas įsipareigoja už kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas sumokėti Paslaugų teikėjui šioje Sutartyje nurodytą kainą.

1.3. Šis pirkimas laikomas žaliuoju pirkimu, nes pirkime taikomas aplinkos apsaugos priemonių įgyvendinimas: vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdamos prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508, 4.4.3 papunkčiu, perkamos nematerialaus pobūdžio (intelektinės) Paslaugos, nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, kurių teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.

2. SUTARTIES GALIOJIMAS, VYKDYMO PRADŽIA, TRUKMĖ IR TERMINAI

2.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo (antros Šalies) dienos. Sutartis galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba Sutarties nutraukimo Sutartyje ar teisės aktuose numatytais atvejais.

2.2. Paslaugų teikėjas suteikia Sutarties 1.1 punkte nurodytą Paslaugą, t. y. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.3.1. Suteikti tekstų lenkų kalba redagavimo, korektūros paslaugas

2.3.2. Tekstus pateikti galutine forma (atitinkančia redakcinius ir stilistinius reikalavimus);

2.3.3. Bendradarbiauti su Užsakovu tekstų redagavimo, korektūros ir maketavimo etapuose, prireikus atlikti korekcijas;

2.3.4. Paslaugos turi būti visiškai atliktos ir perduotos Užsakovui iki 2025 m. liepos 15 d.

3. SUTARTIES KAINA (KAINODAROS TAISYKLĖS) IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

3.1. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara. Sutartyje teikiamų Paslaugų kaina yra 140 Eur (vienas šimtas keturiasdešimt eurų 0 centų).

3.2. Mokėjimai atliekami tokia tvarka:

3.2.1. Užsakovas Sutarties 3.1 punkte už suteiktas Paslaugas atsiskaito su Teikėju per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų suteikimo rezultato ir Šalių pasirašyto Paslaugų perdavimo – priėmimo akto pateikimo dienos.

Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į šiame punkte nurodytą banko sąskaitą.
3.2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja savarankiškai apskaičiuoti ir sumokėti visus taikomus mokesčius, įskaitant pajamų mokestį, pagal galiojančius Lenkijos Respublikos įstatymus.
3.2.3. Paslaugos teikiamos ta kaina, kuri nurodyta Sutartyje ir nekinta per visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

4.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:
4.1.1. teikti Paslaugas Užsakovui pagal Sutartį už Paslaugų kainą, savo rizika ir sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;
4.1.2. nedelsiant informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali trukdyti teikti Paslaugas pagal šią Sutartį;
4.1.3. laiku ir kokybiškai atlikti Sutartyje numatytas Paslaugas;
4.1.4. užtikrinti iš Užsakovo gautos informacijos, susijusios su Sutarties vykdymu ar Paslaugų teikimo eigoje gautos informacijos, konfidencialumą bei apsaugą visą sutarties galiojimo laikotarpį ir po jos pasibaigimo/ nutraukimo.

4.2. Paslaugų teikėjo teisės:
4.2.1. Paslaugų teikėjas turi teisę gauti mokėjimą už suteiktas Paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai įvykdė šią Sutartį joje numatyta tvarka bei sąlygomis;
4.2.2. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

4.3. Užsakovas įsipareigoja:
4.3.1. Paslaugų teikėjui sudaryti visas būtinas sąlygas Paslaugoms teikti;
4.3.2. suteikti Paslaugos teikėjui visą šiai Sutarčiai įvykdyti būtiną informaciją ir apmokėti sąskaitas už tinkamai suteiktas Paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas;
4.3.3. bendradarbiauti su Paslaugų teikėju;
4.3.4. pastebėjęs trūkumus, privalo nedelsdamas apie juos informuoti Paslaugų teikėją, o Paslaugų teikėjas savo sąskaita trūkumus pašalinti.

4.4. Užsakovo teisės:
4.4.1. tikrinti Paslaugų teikimo eigą, kiekį ir kokybę;
4.4.2. Užsakovas turi visas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Neatlikus apmokėjimo už tinkamai suteiktas Paslaugas, Sutartyje nustatytais terminais, Paslaugų teikėjo pareikalavimu, Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui už kiekvieną uždelstą dieną 0,02 proc. nuo laiku neapmokėtos sumos delspinigių.
5.2. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia Paslaugų Sutarties 2.2 punkte nurodytą datą ir laiku, tai Paslaugų teikėjas privalo sumokėti 100 Eur baudą į Užsakovo Sutartyje nurodytą sąskaitą per 5 dienas nuo Užsakovo pareikalavimo. Šalys susitaria, kad tokio dydžio bauda yra teisinga ir pagrįsta, bei nėra aiškiai per didelė, todėl, kad Užsakovui yra ypač svarbi Paslaugų suteikimo data.
5.3. Šalys įsipareigoja bendradarbiauti tarpusavyje vykdydamos šią Sutartį.

6. SUBTEIKĖJAI IR JŲ KEITIMO TVARKA

6.1. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti pasitelkia subteikėją (us) – (juridinio asmens pavadinimas, įmonės kodas, buveinės adresas, atliekamų Paslaugų pavadinimas, atliekamų Paslaugų dydis proc.) (duomenys įrašomi tik tuo atveju, jei pasitelkiamas subteikėjas) (toliau – Subteikėjas). Paslaugų teikėjas privalo informuoti apie šios informacijos pasikeitimus, taip pat apie naujus Subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.
6.2. Subteikėjų pasitelkimas nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl tinkamos Sutarties įvykdymo. Paslaugų teikėjas prisiima atsakomybę už Subteikėjų veiklą vykdant Sutartį ir atsako už Sutartinių prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą.
6.3. Sutarties vykdymo metu Paslaugų teikėjas gali inicijuoti Subteikėjo, nurodyto Sutartyje, pakeitimą, esant labai svarbioms priežastims ir tai pripažintų bei patvirtintų Užsakovo, ar jei Subteikėjas nepajėgus vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškeltos restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų. Paslaugų teikėjas taip pat gali pasitelkti papildomą naują Subteikėją, jei Subteikėjas vėluoja atlikti darbus dėl didelių apimčių, ar kitais būdais netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus Paslaugų teikėjui.
6.4. Keičiamas arba pasitelkiamas naujas Subteikėjas privalo būti ne žemesnės kvalifikacijos, kaip Subteikėjas nurodytas Sutartyje.
6.5. Gavęs prašymą pakeisti ar pasitelkti naują Subteikėją, Užsakovas, įvertina keičiamo ar pasitelkto naujo Subteikėjo kvalifikaciją įrodančius dokumentus ir apie priimtą sprendimą Paslaugų teikėjui paneša raštu ne vėliau kaip per 5 darbo dienas. Užsakovas pateikia sutikimą pakeisti Subteikėją kitu Subteikėju ar pasitelkti kitą Subteikėją, nei nurodyta Sutartyje, arba išdėsto nesutikimo keisti ar pasitelkti Subteikėją motyvus.
6.6. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Subteikėjo keitimo ar naujo Subteikėjo pasitelkimo, šie keitimai įforminami raštišku susitarimu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis. Subteikėjo keitimas ar naujo Subteikėjo pasitelkimas nelaikomas Sutarties sąlygų keitimu. Subtiekėjo keitimo tvarkos pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.
6.7. Užsakovas numato tiesioginio atsiskaitymo su Subteikėjais galimybę, vadovaujantis šiame punkte nustatyta tvarka. Užsakovas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šios Sutarties sudarymo informuoja Subteikėjus apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę, o Subteikėjas, norėdamas pasinaudoti tokia galimybe, raštu pateikia prašymą Užsakovui. Tais atvejais, kai Subteikėjas išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, turi būti sudaroma trišalė sutartis tarp Užsakovo, Paslaugų teikėjo ir jo Subteikėjo, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju tvarka, numatoma teisė Paslaugų teikėjui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams Subteikėjui.

7. SUSIRAŠINĖJIMAS

7.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kita informacija, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu laišku paštu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) nurodytais adresais ar kitais adresais, ar telefono numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama prancšimą:

	Užsakovas *(atstovas/atsakingas asmuo)*	**Paslaugų teikėjas** *(atstovas/atsakingas asmuo)*
Vardas ir pavardė		
Pareigos		
Adresas		
Telefonas		
El. paštas		

7.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, Šalis turi informuoti kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 5 darbo dienas. Kol apie pasikeitusį adresą nustatyta tvarka nebuvo pranešta, ankstesniu adresu pristatyti laiškai/pranešimai yra laikomi gautais.
7.3. Už Sutarties bei jos pakeitimų paskelbimą pagal Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas, atsakinga(s) Užsakovo paskirtas asmuo:

8. SUTARTIES PAKEITIMAS

8.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti pagrindiniai pirkimo principai ir Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje nustatytos pirkimo sutarties keitimo jų galiojimo metu imperatyvios normos. Sutarties sąlygos keičiamos raštišku Šalių susitarimu, pridedant visą susijusią susirašinėjimo dokumentaciją, šie dokumentai yra neatskiriama Sutarties dalis.
8.2. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali inicijuoti Sutarties sąlygų pakeitimą, pateikdama kitai Šaliai raštišką prašymą keisti Sutarties sąlygas ir dokumentų, pagrindžiančių prašyme nurodytas aplinkybes, argumentus ir paaiškinimus, kopijas. Į pateiktą prašymą pakeisti atitinkamą Sutarties sąlygą kita Šalis motyvuotai atsako ne vėliau kaip per 3 darbo dienų. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, šie keitimai įforminami susitarimu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.
8.3. Vykdant Sutartį gali būti atliekami techninio pobūdžio Sutarties pakeitimai, kurie visiškai neturi įtakos Šalių tarpusavio įsipareigojimų turinio pakeitimui. Techninio pobūdžio pakeitimais laikoma: Sutarties šalių rekvizitai, asmenų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimas, techninės klaidos. Techninio pobūdžio pakeitimai įforminami Šalių atstovų pasirašytu susitarimu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

9. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

9.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.
9.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį prieš terminą, įspėjęs raštu Paslaugų teikėją prieš 5 darbo dienas, kai:

9.2.1. Paslaugų teikėjas nesilaiko Sutarties įvykdymo terminų;
9.2.2. Paslaugų teikėjas nevykdo kitų savo sutartinių įsipareigojimų ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas;
9.2.3. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį prieš terminą, įspėjęs raštu prieš 5 darbo dienas Užsakovą, kai Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis Sutarties sąlygų pažeidimas;
9.2.4. kitais Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje numatytais atvejais.
9.3. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat – visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.
9.4. Nutraukus Sutartį dėl to, kad Paslaugų teikėjas neįvykdė ar netinkamai vykdė šią Sutartį, Užsakovas vykdo Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 91 straipsnyje nustatytą prievolę Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje paskelbti informaciją apie Sutartį neįvykdžiusį ar netinkamai ją įvykdžiusį Paslaugų teikėją.

10. GINČŲ SPRENDIMAS

10.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms bei pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai, kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.
10.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.

11. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

Užsakovas	**Paslaugų teikėjas**
BĮ Stasio Eidrigevičiaus menų centras	
Respublikos g. 40, Panevėžys	